



Hand pump Pompe à main

(GB)

Warning: Only qualified personnel should adjust or service valves. Unauthorised manipulation may result in injury, loss of life or damage to equipment. Prior to servicing internal parts, ensure that the electrical power is switched off and residual pressure in the valve is reduced to zero.



Installation

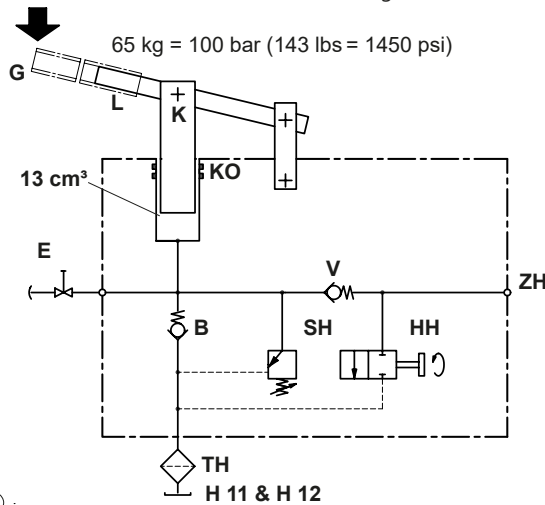
The inside diameter of the suction line should not be less than 8 mm diameter (5/16"). The connection of the suction line to the hand pump must be a perfect seal. A filter fitted to the bottom end of the suction line is recommended.

Air Bleed

If the operation of the pump arm does not produce a build up of system pressure, it may be necessary to release trapped air out of the hand pump by opening the air bleed screw **E** half a turn and pumping several strokes until oil appears at the bleed screw thread.

Elements

- V Check-Valve (Pressure line)
- VO Check-Valve (O-Ring)
- B Check-Valve (Suction line)
- K Piston
- KO O-Ring - Piston
- SH Relief-Valve
- HH Pressure bleed (optional)
- E Air bleed
- L Lever
- G Lever extension
- ZH Pressure Port
- ZO O-Ring - Port
- TH Suction Port



(F)

Avertissement: seul les techniciens qualifiés en ascenseur sont en droit d'effectuer de nouveaux réglages et des travaux d'entretien. Une utilisation non autorisée risque d'entraîner des blessures, des accidents mortels ou des dommages matériels. Avant tous travaux de maintenance sur des pièces internes, il faut s'assurer que le conduit de cylindre est bien fermé, que le courant de l'ascenseur est coupé et que la pression dans la valve au dessus de la soupape de vidange a bien été réduite à zéro.



Installation

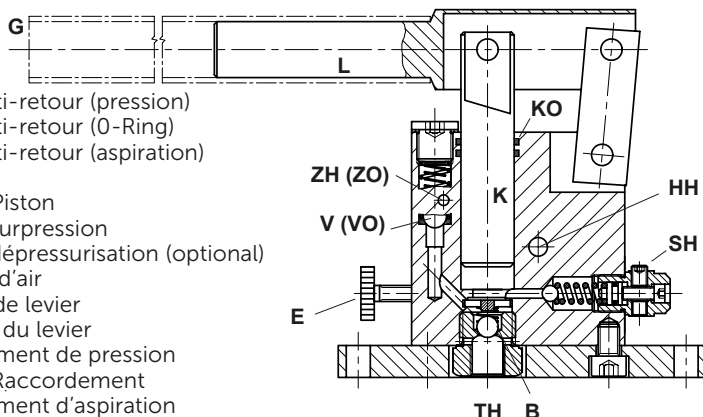
Le diamètre intérieur de la conduite d'aspiration doit être de 8 mm au minimum. Le raccordement de la conduite d'aspiration à la pompe à main doit être d'une étanchéité parfaite. Il est recommandé de munir d'un filtre l'extrémité inférieure de conduite d'aspiration.

Purge de l'air

Au cas où l'utilisation du rallonge de levier ne cause pas la montée en pression du système il sera nécessaire de purger; pour cela ouvrir d'un demi tour la vis de purge **E** et pomper jusqu'à l'apparition d'huile à la vis de purge.

Éléments

- V Clapet anti-retour (pression)
- VO Clapet anti-retour (O-Ring)
- B Clapet anti-retour (aspiration)
- K Piston
- KO O-Ring - Piston
- SH Valve de surpression
- HH Valve de dépressurisation (optional)
- E Vis purge d'air
- L Rallonge de levier
- G Extension du levier
- ZH Raccordement de pression
- ZO O-Ring - Raccordement
- TH Raccordement d'aspiration



Handpumpe Bomba a mano

HP

(D)

Warnung: Neueinstellungen und Wartung dürfen nur durch qualifiziertes Aufzugspersonal durchgeführt werden. Nicht autorisierte Bedienung kann Verletzungen, tödliche Unfälle oder materielle Schäden zur Folge haben. Vor der Wartung innerer Teile ist sicher zustellen, dass die Zylinderleitung geschlossen, der elektrische Strom des Aufzuges abgeschaltet und der Druck im Ventil über das Notablassventil auf Null reduziert worden ist.



Installation

Der Durchmesser der Ansaugleitung sollte mindestens 8 mm haben. Der Anschluss der Saugleitung an der Handpumpe muss einwandfrei dicht sein. Ein Sieb, angebracht am unteren Ende der Saugleitung, ist empfohlen.

Entlüftung

Falls die Betätigung des Pumpenhebels zu keinem Aufbau des Systemdruckes führt, muss die Handpumpe entlüftet werden. Dazu die Entlüftungsschraube **E** 1/2 Umdrehung öffnen und den Hebel mehrmals betätigen, bis Öl aus dem Gewinde der Entlüftungsschraube kommt. Entlüftungsschraube wieder schließen.

Elemente

- V Rückschlagventil (Druckleitung)
- VO Rückschlagventil (O-Ring)
- B Rückschlagventil (Saugleitung)
- K Plegel
- KO O-Ring - Druckkolben
- SH Überdruckventil
- HH Druckentlastung (auf Wunsch)
- E Entlüftungsschraube
- L Hebel
- G Hebelverlängerung
- ZH Druckanschluss
- ZO O-Ring - Anschluss
- TH Sauganschluss

(E)

Aviso: El ascensor sólo debe ser reajustado y mantenido por personal calificado. Un manejo no autorizado puede producir lesiones, accidentes mortales y daños materiales. Antes de efectuar el mantenimiento, asegurar siempre que la línea del cilindro esté cerrada, que la alimentación de corriente del ascensor esté desconectada, y que la presión de la válvula haya sido reducida a cero a través de la bajada manual.



Instalación

La tubería de aspiración deberá tener, como mínimo 8 mm de diámetro interior. La conexión, entre tubería de aspiración y bomba, debe ser de una hermeticidad perfecta. Es recomendable colocar un filtro en el extremo inferior de la tubería de aspiración.

Purga de aire

Si al accionar la palanca de la bomba no se consigue aumentar la presión del sistema, será necesario evacuar el posible aire que pueda encontrarse en la bomba. Para ello, se dará media vuelta al tornillo de descarga **E** y se accionará varias veces la palanca, hasta que se aprecie aceite en la rosca del tornillo de descarga.

Elementos

- V Válvula de antiretorno (presión)
- VO Válvula de antiretorno (O-Ring)
- B Válvula de antiretorno (aspiración)
- K Pistón
- KO Anillo 0 - Pistón
- SH Válvula de seguridad (aspiración)
- HH Descarga de presión (opcional)
- E Purga de aire
- L Palanca
- G Alargadera de palanca
- ZH Conexión de presión
- ZO Anillo 0 - Conexión
- TH Conexión de aspiración